SVOBODA СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК

Пам'ятаймо про Україну!

VOL. XCVII. No. 245. JERSEY CITY and NEW YORK, SATURDAY, DECEMBER 22, 1990 CENTS 25 ЦЕНТІВ ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК, СУБОТА, 22-го ГРУДНЯ 1990 Ч. 245. РІК XCVII

,,У цю прерадісну, в цю урочисту мить Серця людські пошукують обнови...''

,,НЕВИМОВНИЙ ДАР БОЖИЙ''

РІЗДВЯНЕ ПОСЛАННЯ ВСЕУКРАЇНСЬКОГО ЄВАНГЕЛЬСЬКО-БАПТИСТСЬКОГО БРАТСТВА

,,Так бо Бог полюбив світ, що Свого Однородженого Сина дав, щоб кожний, хто вірить у Нього не загинув, але мав вічне життя'' (Іва на 3:16).

Дорогі в Христі Брати й Сестри, Любі Друзі!

Христове Різдво — це вияв Божої ласки й любови, це основа блаженства життя і добробуту для всіх народів! Серед темної ночі гріха та горя, серед страждань і цілковитої безнадійности враз засяло дивне світло надії. Під звуки першої різдвяної пісні ангольських хорів прийшов у цей світ Божий Син і зодягнувся в тіло. "Слава Богові на висоті, й на землі спокій, до людей добра воля!" Залунав голос небесного провісника, який благовістив ,,радість велику, що станеться людям усім". Бог у Своїм милосерді змилувався над людьми і дав усім безцінний дар — Свого Улюбленого Сина.

Що ж то таке вартісне було в цьому світі, що Бог полюбив відвічною любов'ю? — О, Бог полюбив людину з її безсмертною душею! Він так високо її оцінив, що для її спасіння від вічної загибелі послав Свого Однородженого Сина. Про те, як низько протягом віків люди оцінювали людину, свідчать гекатомби невинних жертв, зокрема ж у нашому столітті. Але не так Бог, Він полюбив нас, і дав Свого Сина, щоб відкупити нас від наших гріхів і прокляття Закону ще тоді, коли ми були грішниками. Через Свою жертву на хресті Христос примирив нас з Богом і одного з одним, Він викупив нас з неволі сатани й своїх пожадливостей, Він звільнив від вини й Божого гніву, очистивши нас Своєю кров'ю, Він дав нам дар — вічне життя. Тільки Господь наш Ісус Христос є найпевнішою запорукою блаженного життя для всіх людей. Тому цей Божий дар з небесних висот потрібно прийняти з вдячністю і пристосувати практично в щоденному житті. Це нове духовне життя під опікою і проводом Божим Христос приготував для кожної людини в світі. Ми можемо прийняти його вірою в Христа, як Божого Сина, й спастися від пороків гріха, або відкинути його й загинути навіки.

Тепер український народ знайшовся на перехресті епохальних подій у Східній Европі, він стоїть на ідеологічнім роздоріжжі в своїй історії, й від його рішення, в якому напрямку піти та яку дорогу життя вибрати, буде залежати вся його майбутність. Яке це важливе тепер ревно молитися за його спасіння, за його краще завтра! Молитися, щоб на його плодючім ґрунті ворог не знайшов місця сіяти зерен релігійної нетерпимости й ворожнечі, й щоб вони свого часу не обернулися в криваву братовбивчу війну. Молімося, щоб наш народ не спроневірився у своїх змаганнях до повної незалежности і щоб не знемігся в конструктивній праці розбудови своєї суверенної держави на духовних основах. Молімося, щоб наш народ і його провідники через дрібні справи будення не втратили видіння найвищого й найважливішого — далекосяжної мети й використання тієї чудової нагоди, яку Сам Бог дав Україні. Якою великою і неповоротною було б це трагедією втратити такі можливості, які, з Божої ласки, український народ має тепер!

Куди нам іти? — З ученими мудрецями, з простими пастухами ходімо до Вифлеєму! З дарами хвали на устах прийдімо до Христа й поклонімося нашому Спасителеві й Господеві. З відкритими серцями ходімо до дивного Світла, до вічного Бога, щоб пізнати правдиву дорогу блаженства, щоб навчитися жити свято, праведно й сумирно. Тільки Христос є єдина правдива надія спокою, безпеки, добробуту й проґресу для нашого народу. Погляньмо на всі народи світу. Тільки той народ, який прийняв Христа, який збудував своє життя на Його святій науці, — пішов дорогою проґресу, успіху, духовного росту, культурного розвитку й економічного добробуту. Тільки ті суспільства, які в своїм житті поставили на перше місце християнські духовні й етичні вартості, які вибрали й пішли за тим, що правдиве, чесне, праведне, чисте, любе й гідне хвали, були успішні, жили в спокої і згоді, саможертвенно працювали для добра всіх, були готові на найбільшу самопосвяту. Тільки Христова Євангелія відкриває людям очі на реальний світ, де надхнення вчитися і будувати нове, спонукує розумно вживати старе, дає розсудок не руйнувати, а шанувати надбання предків, вказує на необхідність піднести свої духовні, моральні й освітні стандарти, щоб вийти на високий економічний рівень життя. Матеріяльний добробут осягається не в марновірнім ідолопоклонстві, ані в безскрупульній безбожності, ні у відкиданні християнських принципів життя, але через прийняття Христа та Його святої науки, через прищеплення в суспільстві глибокої свідомости особистого обов'язку й моральної відповідальности як окремих осіб, так і установ. Христова Євангелія накреслює людям високі духовні вартості, в наслідку пристосування яких вони підуть на дорогу свободи, щастя й добробуту.

Ось, що приніс нам у світ Господь Ісус Христос! Ось, у чому є сила Христового Різдва, слава Його приходу, величність Його дару! Тому від серця скажімо в один голос: ,,Дяка Богові за невимовний дар Його!" Вітаємо Вас з Різдвом Христовим! Вітаємо Вас з Новим 1991 Роком! Хай Божа ласка буде з усіма Вами!

Христос родився! — Славте Його!

Пастор Володимир Домашовець — голова Всеукраїнського Євангельсько-Баптистського Братства
Пастор Олекса Р. Гарбузюк — емерит голова й головний консультант Братства
Пастор Йосафат Іваськів — генеральний секретар Братства

Різдво Христове
1990 Року Божого

Головний Екзекутивний Комітет УНСоюзу і В-во ,,Свобода" складають членам, передплатникам і читачам, які святкують народження Ісуса Христа 25-го грудня ц. р., найкращі побажання Веселих Свят Різдва Христового і Щасливого Нового Року!



Борис Лисянський

СВЯТ-ВЕЧІР

У вечір тихий цей людська душа тривожна,
Хоч би й збайдужніла, хоч би цілком пуста,
Стрічає, як колись, зворушливо-побожна
Великий день Народження Христа.

Ввесь гамір навкруги принишкує, зникає
І янгол облітає світ...
А думка стомлена замріяно блукає
Між сяйних спогадів далеких юних літ.

В святочно-прибранім веселому покою
Свічки ялинки тихо мерехтять...
На все лягла ясна печать спокою,
Панує всюди мир і благодать.

У цю прерадісну, в цю урочисту мить
Серця людські пошукують обнови,
І пориваються живим огнем горіть,
І хочуть пити з келеха любови.

А УКРАЇНІ — ДАР ПРЕВЕЛИКИЙ

СОБОРНЕ РІЗДВЯНЕ ПОСЛАННЯ ІЄРАРХІЇ ПОМІСНОЇ УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ ЦЕРКВИ

Всечесним Духовним **Отцям**, Преподобним Ченцям і Черницям та всім **Дорогим** Вірним Помісної Української Католицької **Церкви в** Україні і на поселеннях
МИР У ГОСПОДІ І
НАШЕ АРХИЄРЕЙСЬКЕ БЛАГОСЛОВЕННЯ!

Христос Рождається! Славіте Його!

Дорогі в Христі Браття і Сестри!

,,Народ, що в пітьмі ходить, уздрів світло велике; над тими, що живуть у смертній тіні, світло засяло, бо з нами Бог!" (Іс. 9,1). Сімсот років перед приходом нашого Спасителя пролунала ця радісна пісня з уст пророка Ісаї, який у своїй пророчій візії бачив ту радість мільйонів людей — між ними й нас, що стрічаємо з таким таїнственним піднесенням душ цей день, в якому святкуємо торжественно народження нашого Господа, Спасителя світу й оспівуємо Його як Світло-Сонце, що освітило і освічує світ світлом любови, миру, правди й спасення. Не благенькі це наші почування, не розчулена це душа побожних людей, а велика Божа дійсність, яку людство прийняло і кожного року з такою вірою відзначує. Хоч не все ще людство з вірою і вдячністю це чинить, що Небесний Отець ,,зробив нас гідними мати участь у наслідді святих у світі, вирвавши нас із влади тьми й переніс у царство свого возлюбленого Сина, в якому маємо відкуплення, прощення гріхів" (Кл. 1,12-14). Велика бо ще частина людства не прийняла Спасителя світу, бо Його не пізнала, але знають всі про Його прихід і подивляють нашу радість, щастя і віру в цей день Різдва. Всі бачать також, що Христос — це той, на якого людство чекало, а велика його частина ще й досі підсвідомо чекає, бо всі без винятку потребуємо Його науки, Його проводу і Його спасення з неба.

Прославмо в цей День нашого Спасителя, який лежить, як мале дитя в Вифлеємі, в яслах у печері, і приймає перших представників людства, що його від нас усіх вітали і Йому поклін віддали — пастирів вифлеємських пасовищ. Їх, як представників бідних, погорджених, незнаних, невіж саме небо вибрало з-поміж нас, щоб привітати Спасителя світу! І не дивуймось, бо Він прийшов, щоб ,,нести добру новину бідним, звіщати полоненим визволення, сліпим прозріння, випустити пригноблених на волю, оповістити час Господнього помилування" (Лк. 4,18).

Дорогі в Христі Браття і Сестри! Якою ж великою радістю стрічаємо це святе Різдво цього року! Ми вже рік свобідними устами можемо прославляти цю благословенну річницю Божих відвідин, без страху і понижень, можемо прибігти перед вифлеємські ясла, не скриваючись, і впасти перед ним на коліна і зі сльозами радости благати Новонародженого:

Глянь оком щирим, о, Божий Сину,
На нашу землю, на Україну!

Не находимо слів подяки за рятунок, навіть почування наші, що такі в нас все сильні, видаються за слабкі, щоб сказати Йому про все нам дороге, щасливе, миле і любе, що ми від Нього одержали. З Його Пречистою Матір'ю можемо сказати сьогодні: ,,Велике бо вчинив нам Всемогутній, і святе ім'я Його. Милосердя Його з роду в рід на тих, що бояться Його. Він виявив потугу рамени свого, розвіяв гордих у задумах сердець їх. Могутніх скинув він з престолів, підняв смиренних вгору" (Лк. 1,49-52). Краще і більше в нашій радості не зможемо сказати, як ці слова нашої Володарки-Богоматері. А світові повними грудьми заспіваймо той різдвяний небесний гимн сьогодні: ,,Слава на висотах Богові, і на землі мир людям благовоління" (Лк. 2,14). Все це буде нашим великим висловом віри в те, що Бог прийшов до нас як Богочоловік і приніс нам спасення і життя вічне.

Скажімо найперше нашому Спасителеві, що ми, як пастирі з Вифлеєму, є народом миру й хочемо бути народом миру, бо Він — наш ,,Князь Миру" (Іс. 8,5). Ні проти кого не задумуємо злих задумів, не бажаємо нікого грабувати, ні добро його забирати. В обличчі всього того, що ми перетерпіли, на всі несправедливості, які нам вчинено, кажемо тільки слова Святого Духа, що в пророка Ісаї: ,,Господа сил — Його шукайте як святого; Його ви маєте боятися, перед ним ви маєте тремтіти, бо з нами Бог" (Іс. 8,13). Втомлена, знищена поневоленням наша Україна єдиного просить: миру Христового в правді, справедливості і любові.

Подібно як Христос, ми також у послусі прийняли наші хрести, переслідування, хоч як вони були тяжкі і болючі. Ми повторювали тоді слова Христа: ,,нехай буде воля Твоя". І в нагороду за те ми дістали волю і одержимо її повною в тому ж послусі Його Батьківській волі.

Дорогі Брати й Сестри, жиймо як християни в послусі нашим Владикам, священикам, ,,нехай не буде між вами розколів, але щоб ми всі були з'єднані в однім дусі в одній думці..." (1 Кр. 1,10). Прикметою правдивої Христової Церкви був все послух, ми також наслідували послух нашого Спасителя. Нехай не радіють наші вороги, що ми не вміємо ходити дорогами послуху у Вселенській Церкві, а шукаємо своїх особистих чи гурткових мрій, своїх амбіцій, почестей і поваги. Вчімся послуху перед вифлеємськими яслами: ,,Він понизив себе, прийнявши вид слуги" (Фп 2,7-8). Думаймо усі про те, що Христос прийшов до нас, щоб послужити нам і життя своє за нас віддати. Наслідуймо Його й будьмо слугами один одному, навіть і противникам нашим, щоб помогти їм вийти з темряви незнання, злоби і неприязні.

Як же наша різдвяна радість ще затьмарена тим, що не маємо в так багато місцевостях, де прийняти нашого Господа, — погляньмо на цілу Україну. З українського краєвиду позникали церкви, а деякі стали музеями, як їх подекуди мало. І в нас у Західній Україні скільки церков потрібно, щоб на Різдво співали різдвяну Славу. Погляньмо, яке мале число священиків біля нас, що могли б нам про Великий День Спасення розказати та повчити. Молімось, Дорогі Браття і Сестри, працюймо, щоб цю велику потребу успішно заповнити. Поможім нашим Владикам виховати Христових апостолів, молімось перед вифлеємськими яслами, щоб священичих покликань було в нас якнайбільше. Бо хто понесе слово правди, хто принесе Христа потребуючим на такі розлогі землі, які тисяча років тому прийняли Його так сердечно? Молім Пресвяту і Пречисту Матір Спасителя, щоб Вона вимолила добрих робітників на Христову ниву.

Дорогі Браття і Сестри! Зі щирою любов'ю до вас, до ваших недавніх страждань та в подиві до вашої віри кличемо до вас словами св. Павла: ,,Живіть у мирі між собою... уважайте, щоб ніхто не віддав нікому злом за зло, але старайтеся робити добро один одному і всім. Завжди радійте, моліться безперестанку, за все дякуйте... тримайте те, що добре, і стримуйтеся від усякого роду лукавства. Сам же Бог миру нехай вас зробить святими і досконалими" (1 Сл. 5,15-23).

В цю щасливу хвилину приходу до нас Спасителя світу бажаємо вам тієї благословенної різдвяної радости, Христового миру, Божого благословення у ваших земних змаганнях і праці, а нашій Україні — ,,дар превеликий" — повної волі і щастя. А нам усім бажаю близького побачення і зустрічі в Христі Господі!

Благодать Господа нашого Ісуса Христа і любов Бога й Отця і причастя Святого Духа нехай буде з усіма вами!

Христос Раждається! Славіте Його!

†Мирослав І. Кардинал Любачівський
і ієрархія Помісної Української
Католицької Церкви

ОФІЦІЙНІ ЧИННИКИ Уряду президента Джорджа Буша є дуже невдоволені заявою одного з головних генералів американського війська у Савдійській Арабії, що його вояки не будуть готові до воєнних дій аж після 15-го січня, дати призначеної Організацією Об'єднаних Націй на відтягнення іракських військ з Кувайту. Ці службовці досить гострим тоном виявляли свою незгідність з коментарями генерала-поручника Келвіна Воллера, заявляючи, що ці коментарі є зовсім протилежні до стратегії Білого Дому, котрі відносяться до реґіону Перської затоки та ціллю котрих є переконати президента Іраку Саддама Гуссейна вийти з Кувайту мирним шляхом. При цьому всі службовці, як Білого Дому так і Державного департаменту, підкреслювали, що президент Дж. Буш має точні дані про готовість військових з'єднань у Савдійській Арабії.

ПОМЕР ІНЖ. О. СМІШКЕВИЧ

Нюарк, Н.Дж. — У лікарні Ст. Барнабас в Лівінгстоні, Н. Дж., помер в середу, 19-го грудня, після довгої недуги інж. Омелян Смішкевич, відомий в Нюарку громадський та церковний діяч, член Т-ва Українських Інженерів Америки. Похоронні відправи розпічнуться в п'ятницю, 28-го грудня, Парастасом у похоронному заведенні Литвин і Литвин, 1600 Стайвесант аве. в Юніон, Н. Дж., о год. 7:30 вечора. В суботу 29-го грудня, о год. 10-ій ранку буде відслужена поминальна Служба Божа в церкві св. Івана Хрестителя в Нюарку, а відтак тлінні останки будуть перевезені на український православний цвинтар св. Андрія в Савт Бавнд Брук, Н. Дж. Покійний залишив в глибокому смутку дружину Марію та дві дочки з родинами.

,,СВІТЛО СВІТИТЬ У ТЕМРЯВІ''

РІЗДВЯНИЙ ПРИВІТ ФІЛЯДЕЛЬФІЙСЬКОГО МИТРОПОЛИТА СТЕФАНА СУЛИКА

Всечесному Духовенству, Преподобному Чернецтву та Боголюбним Вірним мир у Господі і наш щирий привіт: Христос Рождається!

У цьогорічний світлий празник Христового Різдва у наших серцях радість із журбою обнялась. Радіємо всім серцем, бо вже рік проминув, відколи світло правди перемогло темряву зла, що переслідувала нашу Церкву в Україні. Але і журба тривожить серця багатьох батьків на гадку можливої війни, бо їхні сини у розквіті життя стояли б перед можливістю поклику до військову службу. Нам, отже, треба справжнього миру з висот і радости, що її приніс з неба на землю наш Спаситель, як про це співаємо в нашій колядці:

,,Нова радість стала,
Яка не бувала..."

У Соборному Різдвяному Посланні наші Владики звертають нам увагу на слова пророка Ісаї, що їх він написав сімсот років перед приходом нашого Спасителя: ,,Народ, що в пітьмі ходить, уздрів світло велике; над тими, що живуть у смертній тіні, світло засяло, бо з нами Бог!" (Іс. 9,1). Які глибокі та багатозначні ці пророчі слова! Не знаходимо слів, щоб висловити нашу щиру вдячність Христу Дитяткові за це велике світло з неба, як також за те, що зволив прийняти поклін у Вифлеємі від перших представників людства — убогих пастирів. Бо справді у визволенні нашої Церкви по так довгих роках з катакомбного кривавого гонення Христос приніс в Україну ,,Добру Новину бідним", щоб ,,звіщати полоненим визволення" (Лк. 4,18). Бож тиха й шляхетна мужність, витривалість у вірі та вірність слову Божому наших братів й сестер були Богом винагороджені. Все це скріпляє нашу надію і збільшує радість наших сердець навіть серед темряви будня.

Таїнство спасіння через прихід Божого Сина на землю зостається дальше незбагненною Божою тайною навіть по довгих століттях голошення Євангелія. Нам сьогодні тяжко збагнути, чому перед приходом Спасителя так численні і виразні предсказування пророків про прихід Месії не були прийняті більшістю народу? Опісля ж, по народженні Христа Спасителя, не всі вийшли з темряви і скористали з цього небесного світла правди. Христова проповідь Доброї Новини, Його так численні чуда, а особливо Його воскресіння повинні б були стати більш, як достатньою причиною найвищої взнеслої радости. Не зважаючи на це, ще далі зостається таємницею нехіть численних людей розігнати темряву зла, щоб прийняти світло з небес, що осяяло Вифлеєм і всю нашу плянету в першу різдвяну ніч. Темрява покриває ще великі простори цього світу.

Наші Владики заохочують нас наслідувати пастирів з Вифлеєму і бути народом миру. Мир є лагідний і нікому не бажає зла. ,,Знайте ж, народи, — каже пророк — та тремтіть! — бо з нами Бог. Господа сил — Його шануйте як святого; Його ви маєте боятися, перед Ним маєте тремтіти" (Іс. 8,8-13). І справді, якщо б так усі народи світу сьогодні пізнали Бога, Його благовість і Його всюди присутність у світі, вони тоді усвідомили б собі, яким великим даром є прихід Христа Спасителя до нас. ,,Бо хлоп'ятко нам народилося, сина нам дано... І дадуть йому ім'я... Князь миру" — навчає нас пророк Ісая (Іс. 9,5). Хоча наша Церква багато несправедливих страждань витерпіла, то сьогодні вона за прикладом розп'ятого Христа прощає всім її гонителям, а її заслугами Вифлеємська зоря опромінює нас, її дітей, особливішою ясністю в цей радісний празник.

Дорогі брати й сестри в Христі! Ідімо ж за цією зорею, а вона просвічуватиме дорогу нашого життя. Бож ,,коли з'явилась доброта й любов до людей Спаса нашого Бога, Він спас нас..." (Тит 3,4). Христос, отже, тепер і в кожну пору є основою і причиною всієї нашої надії і радости. Прийдіть до Нього всі! Ставши навколішки, поклоніться Дитятку Ісусові! Прийміть Христа Месію і Царя даного нам з висот! Принесіть Йому Ваш найцінніший дар — Ваше серце, Вашу любов, Вас самих! Нехай ця Ваша зустріч з Дитятком Ісусом заохотить Вас водночас з небесними ангелами заспівати Йому:

,,Щоб землю з небом в одно злучити,
Христос родився! Славіте!"

У Свят-Вечір, коли з'явиться перша зоря на небі, тоді наші родини засядуть до святої вечері та залишать при столі місце для померлих. Запалена свічка буде вітати колядників. Велика й чарівна радість та веселість буде сповняти серця усіх в ці празничні дні. А я духом буду з Вами, моїми братами й сестрами, моєю духовною родиною, щоб Вам зложити мої якнайщиріші батьківські побажання, миру, здоров'я і небесного благословення на Новий Рік. З Вами я буду радіти і з Вами молити Дитятка Христа:

,,Глянь оком щирим, о, Божий Сину,
На нашу землю, на Україну!"

Христос Рождається! — Славім Його!

†Стефан — Митрополит

Дано у Филядельфії
в Празник св. Отця Миколая

дня 6-го грудня 1990 року

РІЗДВЯНІ СВЯТА

З уваги на свято Різдва Христового, яке за новим стилем припадає на вівторок, 25-го грудня, Головна Канцелярія УНСоюзу і В-во ,,Свобода" будуть закриті 24-го і 25-го грудня. Перше число ,,Свободи" друкуватиметься в середу, 26-го грудня, з датою четверга. — Ред.

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY
FOUNDED 1893
Svoboda (ISSN 0274 6964) is published daily except Sundays, Mondays and holidays by the Ukrainian National Association Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302
Svoboda (201) 434-0237 UNA (201) 451-2200
Бюро УНС у Вашинґтоні (202) 347-UNAW (202) 347-8631 (факс)
Subscription 1 year $40.00 6 months $22.00 3 months $12.00
UNA members 1 year $15.00 Change of address $1.00 Make check or money order payable to: Svoboda
Postmaster: Send address changes to:
Svoboda, 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302
Tel. (201) 434-0237, (201) 434-0807, (201) 434-3036
Second Class Postage paid at Jersey City, N.J.
Передплата на рік $40.00 на півроку $22.00 на 3 місяці $12.00
Для членів УНСоюзу $15.00 річно. За зміну адреси $1.00
Чеки і money orders виставляти на: Svoboda
P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303

Різдвяний Дух

Цього року, як і щороку, вже в першій половині листопада почався в Америці Різдвяний сезон дещо аж надто комерційний. Треба подивляти американців, як вони штудерно вміють пристосувати до Свята Різдва тематику не тільки радіо — телевізійних передач, але навіть газетних оголошень. Наприклад, на повній великій сторінці „Н. Й. Таймсу" пишеться ялинка, застромлена у залізну підставку, і грубими черенками напис: „Ви не можете купити Різдвяного Духу, але можете його собі випозичити за 10 долярів". Кількакратно вже показували на телевізійному екрані зворушливий фільм, який багато років тому отримав „Оскара" — найвищу нагороду у фільмовому світі — „Чудо на 34-ій вулиці". 34-та вулиця в Ню Йорку — це місце, де стоїть велетенський будинок найбільшої у світі департаментової крамниці „Мейсі". Фабула — про Санта Клоса — нашого Святого Миколая, — який працював для крамниці Мейсі. Після замотаної інтриґи справа опинилась у суді: чи дійсно статочний містер Крис Крінґель із сивою бородою є Санта Клосом, чи це видумка для дітей. Але Крінґель дістав сотні тисяч листів як „Санта Клос" з просьбами від дітей, щоб приніс їм дарунок під ялинку, а що пошта — державна установа, доручила всі ці листи до залі суду, де перебував містер Крінґель під судом, — то суддя не міг заперечити, що Санта Клос — це дійсно жива людина... Затямилася прегарна релігійна передача на телевізії: гарна драматична артистка рівним спокійним голосом переповідає містерію народин Христа. Як-то Янгол явився Діві Марії і сповістив Їй прихід на світ Дитинки, що її Вона назве Ісусом; як Йосиф і Марія знаходять у Вифлеємі пристановище тільки у стайні, — як три царі шукають Месії, йдучи за світлом Вифлеємської зірки, — і кожне речення тут же ілюстроване майстерною живою дією.

Це ж відбувалася 1990 літ тому містерія, якої не можна зглибити людським розумом. Релігія не є для зясування її раціоналізмом, — треба вірити. Але видно існує якась магічна надприродна сила, коли коло п'яти більйонів людей у світі вірять у Вищу Силу, — у тому числі, поруч із буддистами, браманістами, мусулманами, — християнство займає найпочесніше місце. Є щось у природі людей, що людина не задовольняється тільки хлібом насушним, але прагне містерії, прагне чогось нерозгаданого, чогось вищого, що ушляхетнює її. Чудова символіка Різдва Христового — вічна і незмінна. Прихід на світ Христа-Месії, який має спасти люд свій весь і утішати всіх і вся. Вслухаймося з вірою в текст кожної колядки. А є їх десятки — сотні! Американські люди закохані у колядках, дарма що походження численних колядок чужинецьке. Між ними є Леонтовича український „Щедрик" і німецька „Тиха ніч, свята ніч". Скрізь чути колядки; двері й вікна прикрашені традиційними кольоровими світлами й відзнаками; скрізь є те, що разом складається на Різдвяного Духа.

Поважна частина українців в Америці святкує Різдво Христове за Григоріянським, а не Юліянським календарем. Але одна Стемфордсько-нюйоркська епархія таки зберегла Юліянський календар — разом із православними земляками. Для молитовного з'єднання у поклоні Народженому Ісусові воно не має значення, і не має воно значення, в котрий календарний день співати „Бог Предвічний", і в котрий день вся родина стрічається за Свят-Вечірнім столом і діти тішаться своїми дарунками.

В Україні теж святкують Різдво Христове і Свято Воскресіння. Смертельним гріхом, злочином було б вносити в громаду якісь неполадки на релігійному ґрунті, коли ворожий свободолюбним рухам режим знає тільки українців, без уваги на їх віровизнання.

У царській Росії цар був головою Православної Церкви. У комуністичному СССР релігією був марксизм, а Церква була „опіюмом для народу". Тепер там трохи легше. Ми тут, в Америці, не всилі навіть відчути те, як почувається людина під політичним чоботом, хоч ми співаємо церковний гимн про „люд у кайданах, край у руїні, навіть молитись ворог не дасть". Тож тим паче нашим обов'язком є дорожити цією нашою свободою віри і релігії і тим паче ми зобов'язані, як хто тільки може, як кому дозволяють обставини, — святкувати велике Свято Різдва.

Христос Родився — Славіте Його!

Той, Хто на небесах, — посміється, Господь висміє їх!
(Пс.2:4)

Архипресвітер Сергій Кіндзерявий-Пастухів

РІЗДВО ХРИСТОВЕ

Цьогорічні Празники Богоявлення — Різдва Христового, на фоні подій у світі та в Україні якісь дуже особливі, незвичайні либонь ніколи досі Україна такого не переживала. Окрадена, до краю скривджена, вона оживає до нового життя. Шевченко не помилився! Передбачення — пророцтво — провісні.

Правда, сім десятиліть тому було ніби таке саме. Але скінчилося великою руїною, страшною драмою. Чому?

Написано ж: Якщо не будує Господь, — марно трудяться будівничі. Для нас точніше цей вислів псалмопівця звучав би: Якщо ми не в Господі будуємо, то всує наше будування. (Пс. 127)

Тільки подумати! За нас, грішних, недостойних, умер Христос, Син Божий, а ми ж за Ним не пішли, будуючи нове життя. Потягнулися за злими, маніякальними пройдисвітами, які мільйонами нас морили смертю і то аж досі (Стус, Тихий, Снігірьов...). Христос умер, щоб ми життя мали, а ми вибрали смерть, щоб іроди могли проводити свої маячіння чи експерименти!

Перед нами імператив: або відродження, оновлення, покаяння, тобто зміна наставлення, або повторення недотепности з-перед сімдесяти років. У пророка Єзекиїла точна, прекрасна картина: „Так говорить Господь Бог: того дня, коли Я очищу вас зо всіх ваших провин, — заселю міста ці, і будуть забудовані руїни; спустошену землю будуть знову порати, тую землю, що лежала облогом перед очима кожного прохожого... І зрозуміють народи, що Я, Господь, повалене знов будую, а попустошене знов засаджую".

Ось тут то й початок ідеї про відродження, оновлення, покаяння. Бо камінь, що його відкинули і далі чомусь відкидають будівничі, таки наочно і стало лежить в основі фундаменту життьової будівлі. Не від нас же — сутність життя, а від Господа Бога. Від нас тільки — вибір.

Від якогось часу Різдво Христове стало тільки „Празником культу". Ми ні не думаємо, ні не дієм0, ні не живемо „по Христу". Тому в нас часто тільки пісок замість фундаменту... І Христос не хвилює серця, не формує в нас свідомости.

ХРИСТОС

Сім десятиліть умовляли в нас, що Христос — міт, легенда. І що, мовляв, світлом наукових, чи якихось там марксових 'правд' усю неправду релігії виявиться і настане свобода від цього „ярма темноти". Еге ж!

Навіть насилля примінювали, „вишку" тулили...

І що ж? Уся ця халтура думки стоїть наочно перед світом, що тільки сліпці та злонамірені душі не бачать. А народ, збаламучений, вимучений нуждою та терором, стоїть розгублений, мов на роздоріжжі. Цілий лантух суперечливих ідей та тверджень не лише „від ворогів", але й від „добрих людей". Таж і сам Маркс у молодості був начебто звеличником Христа: писав поезії на Його прославу. Але щось сталося і, як свідчить Луначарський, Маркс відкинув Христа, а на Його місце поставив Сатану: „і Сатана став на чолі пролетарських колон".

Христос — життя наше, наша Правда, наша Сила, наше Світло у темряві сучасної біди. „Ти моя Кріпость, Господи, Ти моя сила, Ти мій Бог, Ти — радість моя". Кожний раз, співаючи цей славень, я хвилююся, переживаю і додаю молитви про все „потрібне". Але в нашому житті воно часто просто якось не додається. Бо ми задалеко відійшли від Господа, тож наші дороги й не сходяться із дорогами Божими. Наші дороги, — зауважили?! Ми — Я. Он воно що!

А мені не дає спокою думка, що ми і на цей раз без Господа зібралися будувати. Плекаємо „культовий празник" Його народження, але... Прогляньте літературу, пресу, прочитайте документи, придивіться до діяльности! Не „по Христу" все це; нема духовости, щоб від Бога; все кінчається на приличній версії ідеологічного гуманізму.

Ой, дивнеє ж народження Божого Сина... Сьогодні, від неспроможних заперечень, недоречних та недотепних наклепів вороги Христа наочніше та переконливіше свідчать про Нього, ніж ми, Його послідовники, християни. І багато приходять до Христа; але чому лиш одиницями?

О щоб тільки не насміявся Господь із нашої недотепности та відсталости!

Не покинь нас, Господи, Боже наш, не відступися від нас, поспіши на допомогу нам у біді та крайній потребі, Господи, Спасителю наш! Хай Празник Різдва Твого стане й празником становлення України до оновленого життя, достойного перед лицем Твоїм. Бо ж Різдво Твоє, Христе, Боже наш, таки принесло пізнання Істини цілому світові.

Степан Хрін

СВЯТ-ВЕЧІР В БУНКЕРІ УПА

Потаємно, навшпиньки, закрадався потоками, ярами і гущаками Свят-Вечір у наш ліс. Ми всі чекали першої зірки.

Мені припаде сьогодні бути батьком при вечері. Заздалегідь виходжу на бункер, щоб приготовити дідух та сіно, яких давніше стрільці привезли з села.

Було тихо. Десь далеко в селі чути брехіт собак і дитячі голоси. Пораючись біля дідуха на невеличкій прогалині біля прикиданих снігом яличок, я побачив якусь постать. Стиснувши автомат, зближаюся до неї.

Була це Тетяна, що прийшла зустрічати першу зірку. Небо було закидане сніжними хмаринками і ось між ними блиснула перша зірка.

— Чи бачите її? — з дивною радістю шепнула віст. Тетяна. Я бачив її вже скоріше, але хотів, щоб вона її сама побачила.

— Чи ви відчуваєте, друже командире, цей дивний настрій? Свят-Вечір з дитячих літ не може затертися в пам'яті людини. Він завжди залишиться святим, незабутнім і чистим.

— Про що ви тепер думали, коли побачили першу зірку? — спитав я її.

— Я, як завжди, думками біля свого найдорожчого батька і — додала вона тихше — біля Василька — Бора. Я хотіла відчути, чи він у цю хвилину також вийшов зі свого зимового бункеру і шукає першої зірки. Якщо не вийшов, то напевно вже відійшов у вічність... Може ваша мала Лідія теж дивиться тепер на небо і шукає першої зірки.

Ми тепер не були повстанцями, але, як усі люди, бажали знайти забуття жорстокої дійсности, перейти в мрію, в казку.

Віст. Тетяна задумливо сказала:

— Мені самій не віриться, що ми живемо в таке лихоліття. З-зовні наше життя може видаватися комусь повним романтики. Та в дійсності наше нерівне змагання — це щось жорстокого і нечуваного в історії людства. Ми вже так загартувалися, що воно для нас стає буденним. Ми творимо міт геройства, але невідомо, що про це дійде до наступних поколінь.

Чи ви знаєте, друже командире, що тепер, в цю хвилину, в цю ніч під снігом розцвітає горицвіт? Цей цвіт — вістун весни, предтеча пробудження природи з довгого зимового сну. Є він символом Спасителя, що зійшов спасти світ і Спаситель благословить нашу боротьбу і ми таки принесемо волю Україні. А тепер ходімо до бункеру, бо хлопці чекають.

• • •

Входячи до бункеру, я привітав усіх вісткою: „Христос Рождається!", а всі відповіли: „Славіте Його!"

Коли я розстелював солому на причі, а хор. Мирон палатки та укладав часник, просфору і свічки, у бункері була цілковита тиша. Лиця стрільців не були сумні, але сльози текли по них. Вони поважні, святочні, грізні. Під піччю тріскотів вогонь, варили воду, щоб кинути вушка, вареники, бабульки. На причі світилися три свічки. Багато їх на ялинці. Сьогодні господиня віст. Тетяна. Кожний з нас чистенько одягнутий. Образ Божої Матері освічений лямпадкою. Внизу портрет полк. Є. Коновальця і Володимирівський тризуб.

Кожний тихо, щоб не порушити святочної тишини, згадує минулорічні і давні свята. Згадують друзів, своїх рідних, розкинених по цілому світі.

Вже час. Стаємо в лаву, відмовляємо молитви, співаємо коляду „Бог Предвічний".

Лев Пилепенко

РИПЛЯТЬ СНІЖКОМ

Риплять сніжком Різдвяні Свята,
несуть мені про Край згадки,
де рушниками вбрана хата,
де гріли серце колядки.
Скриплять врочисто хатні двері.
На першу зірку жде кутя.
Дванадцять страв до Свят-Вечері
святково ніжать почуття.
А скільки чулости й любови
в ту чарівну морозну ніч,
як місяць на снігу святковім
запалює мільйони свіч!
Безсмертні Різдвяні звичаї.
Не вмруть щедрівки й колядки,
які з народом в рідній краї
жили і житимуть віки.

о. Марко М. Дирда, ЧСВВ

ПРАЗНИК РІЗДВА

„Різдво твоє, Христе Боже наш, засвітило світові світло розуміння: в ньому бо ті, що звіздам служили, від звізди навчалися поклонятися тобі, сонцю правди, і пізнавати тебе — схід з висоти. Господи, слава тобі".
(Тропар Різдва)

Роковий празник Різдва Господа нашого Ісуса Христа стає перед тобою як пам'ятна подія з віковою програмою: „Слава на висотах Богу й на землі мир людям його вподобання" (Лука 2,14). Цією хвалою Господні ангели навчають: віддати славу одвічному Богу за визволення людства з неволі диявола і гріха, лиха й духовної смерти, та прославити Його за остаточну перемогу з появою Господа Ісуса; а й запевняють вони мир — душевний спокій тим, що шукають його і стараються про нього. Христос Господь як Учитель раз-у-раз підкреслював потребу душевного спокою для людського життя. Господнього миру тепер потребує все людство, за ним тужить і твоя душа. Він же спочине на тій людині, в якій Господь знайде вподобання, це значить, в якій існує любов Бога і процвітає любов ближнього в родині, громаді, народі.

Величність Христового Різдва оповита в українському народі чаром вікових звичаїв, ніжністю натхненних коляд — творчістю народу, його переживань. Вона полонить його душу і сповняє невимовною радістю

Ангел пастирям сказав: „Бог Месію вам послав...
Не в царській палаті, навіть не у хаті,
На пустині,...
Діва Марія Сина родила
Сіном притрусила, в яслах положила
Господнього Сина.
Тому — то:
Вселенная веселися!
Бог від Діви народився.
Радуйтеся всі люди враз,
Радість з неба прийшла до нас!

Цю повноту радости Український Народ оспівує так:

Ой, вдарили у всі дзвони по усій вселенній:
Народився нам Спас-Христос, сам Бог явленний.

Над усіма ж нашими колядами велично лунає „Бог предвічний народився". В цей бо празник за словами св. пророка Ісаї „народ... уздрів світло велике; над тими, що живуть у смертній тіні, світло засяяло" (9,1). В ньому Господь помножив наші радощі, веселощі побільшив (9,2).

Празник Христового Різдва щороку приносить духовну радість особливими настроями, душевними відчуттями й переживаннями відповідно до віку й розуміння в дитини, молоді, зрілої людини і старця. Цей празник не набридає нікому й не стає пережитим, бо Син Божий в яслах завжди дає нове збудження духа, нову Господню допомогу й надію на краще в майбутності нового року. Боже Дитя, сповите в яслах, постійно обдаровує християнську душу свіжою втіхою. Саме ці спонуки підносять величність Христового Різдва — цього Різдва, що почало нову епоху в історії людства.

В народженому Ісусі всі бачать щось найбільш величне й радісне: „Христе, Боже, — співаємо в різдвяній богослужбовій пісні, — Твій прихід, Світло від Світла, Вітцівське Сяйво, все створіння просвітило", тобто: все людство, а в ньому кожного й кожну з нас. У цій самій пісні далі величаємо: „Царство твоє — всіх віків, і влада твоя — по всі роди й роди" (Псалом 145,13). Цей вислів псалмопівця вказує на Ісуса в яслах із тридцятитрилітнім життям Його, як на знак майбутнього та на допомогу й дороговказ для всіх задумів і зусиль із найкращими гороскопами й видіннями в дальші віки. Дитя — Ісус і Його життя, це найбільш переконлива проповідь і виступ проти безправ'я, гніту й заперечення права на належний прожиток людині. Христос бо Господь палав бажанням поліпшити долю людства й дати йому вічне життя.

Тож тепер які думки наводить тобі празник Христового Різдва? Може бути тільки одна думка: йти за Христовою зорею-наукою в дальшу мандрівку життя. З свідомости твого високого покликання повинна виникнути найбільша і щира радість, як теж певність, що Господь Ісус додасть потрібних сил у співпраці над твоєю обновою.

Божому Синові приносять: земля — вертеп — притулок, пастухи й мудреці — дари. Які ж твої приносини від тіла й душі? Твоя родина, рідна Церква, рідна спільнота і твій піднесений погляд до неба за сяйною зорею; а особисті дари — чиста совість, праведна душа й сильна та добра воля — це бо запорука твого вічного життя.

ПРО ЦЕ І ТЕ

Про цілорічне Різдво

Коли тепер зближаємося у приспішеному темпі до Різдвяних днів і того радісного святочного настрою, якого собі взаємно бажаємо, то мимоволі насувається нам думка, що ми — українці — мали в останньому році виїмкове щастя. Ми ж святкували Різдво не три дні, а немов цілих тих дванадцять місяців, що, на жаль, уже майже повністю за нами.

Здається немов ця наша так добре відома усім коляда „Нова радість стала", що вперше після довгих років голосно залунала на Різдво по цілій Україні, на вулицях, в церквах і по хатах, дзвеніла далі впродовж цілої зими, весни, літа у різних видах та у різних подіях.

Це вона стискала руки сотень українців Західної України аж до далекої Наддніпрянської і Східньої, від Львова, через Житомир до Києва й Харкова, у живому ланцюзі 22-го січня 1990 року.

І радісно-святковий, немов різдвяний настрій відчувався у кожній новій події, у кожному народженні української організації, товариства, нової газети, нового журналу, нового задуму.

Він панував і на Шевченкових роковинах, які відзначувано особливо величаво із присутністю гостей із країн Заходу, і навіть у тому масовому поході на Байкове кладовище, де склали у рідну землю трьох вірних синів України, що так передчасно згинули на Сибірі: серед них найбільший наш поет Василь Стус.

І знову хотілося співати „Нова радість стала", коли 16-го липня проголошено суверенітет України, а клаптики різдвяно-святкового настрою немов лопотіли з вітром на синьо-жовтих прапорах, коли їх вперше вивішувано на ратушах Києва, Львова та інших міст України.

А чи не було у нас подібних почуттів, коли члени першого Світового Конґресу Українських Лікарів (СФУЛТ) також численною групою зустрілися із рідними в Україні і засідали там до спільного стола, немов до Святої вечері?

Не забрали того самого почуття Різдва гарячі дні серпня у тисячів людей, зібраних на Запоріжжі, для святкування 500-річчя заснування Запорозької Січі.

Зворушенням дзвеніли голоси українських поетів, що брали участь у першій своїй зустрічі на „Золотому гомоні"; відчували його наші науковці з обох півкуль на конґресії Міжнародної Асоціяції Україністів.

Подібні незабутні моменти пережила молодь з України, складаючи першу пластову присягу і зібравшись сотками у дощовий день осінньою порою у Львові, щоб віддати честь Тому, хто народився у Вифлеємі.

Відчули настрій Різдва вірні Львова, коли знову могли молитися в УКЦеркві св. Юра, і вірні Києва, коли у святій Софії вітали першого Патріярха УАП-Церкви — Мстислава.

Саме Патріярх, повернувшись на американську землю, останньої неділі, словами „Нова радість стала" розпочав свою проповідь у Церкві-Пам'ятнику св. Андрія. Це нав'язання до нашої колядки та тим до Різдва — спонукало мене сьогодні перелічити ці справді надзвичайні і такі численні моменти останнього року, що для усіх нас без виїмку були немов одним великим святом.

Але... по кожному і довгому святі мусить колись прийти будень, а радість ніколи не триває безконечно. Кінчається наше цілорічне виїняткове Різдво, і ми, скоріше чи пізніше, повернемось у щоденне життя, яке вимагає праці, тверезої думки і плянування. А з цим щоденним, радше безбарвним життям приходять також і сірі жу́рби й поганий настрій, і невеселі думки про майбутнє, бо так воно завжди буває. Тільки тепер, після такого року нам не можна тому піддаватися.

О-КА

Іванна Савицька

Леґенда про чарівну квітку

Мова тут про різдвяну квітку поінсеттію, яка, саме тепер, появляється у квітярнях, у вітринах крамниць, у бюрах і приватних домах, як віщунка надходячого свята Божого Рождества.

У 1825 році ботанік Джоел Р. Поінсетт з Чарлстону, Південна Каролайна, був призначений першим консулом до Мехіко. Він уподобав собі оцю незвичайну квітку, що зростала в гарячому кліматі півдня. Червоні, рожеві й білі квітчасті зорі притягали увагу численних тоді туристів. Чому б не повезти оте чудо-квіття до Америка? Невдовзі консульська резиденція у Чарлстоні прославилася незвичайною новістю, бо пересаджена квітка розквітла чарівною зорею, і дала початок плекання цієї рослини сливе по всій Америці в теплярнях і приватних домах. В 1836 році організація ботаніків надала мехіканській красуні ім'я Поінсеттія.

Чи ви знайомі з тією квітчастою зорею, яка колись провадила Трьох Мудреців і вбогих пастушків до Божих ясел Вифлеєму? Послухайте, прошу, що говорить мехіканська леґенда.

Давним-давно чорнооке й чорноволосе мехіканське дівчатко засумувалося дуже, воно ж бо не мало чим обдарувати новонароджене Дитятко. Та тут, на втіху, з'явився крилатий янгол, пригорнув тепло дитину й сказав: — Ось там, на отій каменистій горі росте невеликий кущ. Піди й вломи одну гілку, та поклади її біля Божих ясел.

І що сталося? Гілочка загорілася червоною, чудовою квіткою, і так, по сьогоднішній день, у час Різдва, вкрашає вона не тільки наші світлиці, але й церковні престоли всіх християнських релігій.

У леґендах завжди скривається промінчик правди й краси, а шукати за правдою і красою — це привілей кожної людини.



Східньоевропейський Дослідний Інститут ім. Вячеслава Липинського

щиро вітає

з Різдвом Христовим і Новим Роком

членів, жертводавців і прихильників Інституту та їхні родини.

Христос Рождається

Управа СЕДІ



Українська Спортова Централя Америки і Канади

вітає

з Різдвом Христовим і Новим Роком

свої Делеґатури в ЗСА і Канаді, усі Українські Спортові Осередки у вільному світі і Україні, Приятелів та Добродіїв УСЦАК і все Українське Громадянство

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ! СЛАВІТЕ ЙОГО!

Управа УСЦАК

З нагоди
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
НОВОГО РОКУ

щиросердечні привітання і найкращі побажання СВЯТІЙШОМУ ПАТРІЯРХОВІ КИЇВСЬКОМУ І ВСІЄЇ УКРАЇНИ МСТИСЛАВОВІ, Єпископатові, Духовенству, Монашим Чинам, всім вірним Українських Церков, клієнтам, родині, працівникам, приятелям та знайомим

пересилає

ВІДОМА УКРАЇНСЬКА СТУДІЯ

MAKARENKO STUDIO, INC.

344 Sommerville Place
Yonkers, New York 10703

Office: **(914) 423-5008** • Студія: **(914) 968-7673**

Студія виконує по-мистецьки декоративне розмалювання церков, малювання і реставрацію ікон, плащаниць, іконостаси, вітражі, проектування, оформлення і вставлення мозаїки і різні замовлення з мармуру.

Усім Центральним Організаціям та їхнім Відділам членам ЗУАДК-у, усім Організаціям та усім Приватним Особам — добродіям ЗУАДК-у, усім Жертводавцям на харитативну діяльність ЗУАДК-у, та усім нашим Братам і Сестрам в Україні і поза Україною сущим —

мирних і радісних
Свят Різдва Христового,

кріпкої віри у велике і неминуче Різдво Української Державности та щедрої наснаги у допомозі потребуючим Українським Братам і Сестрам

— бажає —

Екзекутива Злученого Українського Американського Допомогового Комітету

UNITED UKRAINIAN RELIEF COMMITTEE
1319 W. Lindley Ave., Philadelphia, Pa. 19141
Tel.: (215) 455-3774

З Різдвом Христовим
і Новим Роком

щиро вітаємо
Колеґ-Учителів
Учнів Їхніх Батьків
Батьківський Комітет
та всіх Приятелів

УКРАЇНСЬКОГО МУЗИЧНОГО ІНСТИТУТУ

Христос Родився! *Славіте Його!*

Президія УМІ

Українська Вільна Академія Наук у США

щиро вітає

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і
НОВИМ РОКОМ

Ієрархів Українських Церков, Голів Християнських Об'єднань, Українські Наукові Установи, Українські Організації, Членів Академії і Членів її Фундації, Прихильників Української Вільної Науки і все Українське Громадянство

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

Управа УВАН у США

Христос Родився! *Славім Його!*

З радісними Святами
ХРИСТОВОГО РІЗДВА
та НОВОГО РОКУ

вітає всіх Земляків та колишніх Жителів Дрогобицької Землі на всіх поселеннях

Центральний Комітет Дрогобиччини

та бажає
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

При цій нагоді повідомляємо, що Комітет має ще на складі деяку скількість другого і третього тому нашого реґіонального Збірника: **„Дрогобиччина — Земля Івана Франка"**. Хто з Земляків не має ще цього видання, може ще замовити, звертаючись на адресу нашого скарбника

ROMAN MYKYTA
357 So. Parkway, Clifton, N.J. 07014



Веселих Свят
Рождества Христового
і
Щасливого Нового Року

Начальному Пластунові, Пластовим Проводам, Виховникам, усім пластункам і пластунам та приятелям Пласту

— бажають —

ГОЛОВНА ПЛАСТОВА БУЛАВА

ГОЛОВНА ПЛАСТОВА РАДА

Родині, Клієнтам і Знайомим

Веселих Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

бажає

NESTOR OLESNYCKYJ

із фірми

FISH, FIELD & OLESNYCKYJ

2040 Millburn Avenue
Maplewood, N.J. 07040
(201) 763-2001
(201) 761-6480

Мейплвуд, Н. Дж.



УПРАВА ОСЕЛІ ОДВУ ім. О. ОЛЬЖИЧА в Лігайтоні, Па.

— бажає —

своїм членам, прихильникам, сусідам і гостям та всім членам ОДВУ і братнім організаціям і їх родинам

Радісних Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

UKRAINIAN HOMESTEAD
1230 Beaver Run Dr., Lehighton, Pa. 18235
Tel.: (215) 377-4621



З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ

вітаємо щиро
всіх наших Членів та Прихильників
бажаємо їм
Веселих Свят та Щасливого Нового Року
та дякуємо їм за кожночасну підтримку.

ПРЕЗИДІЯ УКРАЇНСЬКОЇ АМЕРИКАНСЬКОЇ КООРДИНАЦІЙНОЇ РАДИ

З Різдвом Христовим і Новим 1991 Роком

Секретаріят Світового Конґресу Вільних Українців і його Президія

пересилають щиросердечний привіт УКРАЇНСЬКОМУ НАРОДОВІ В УКРАЇНІ ТА ЙОГО АВАНГАРДОВІ В БОРОТЬБІ ЗА КРАЩЕ ЗАВТРА— НАРОДНІЙ РАДІ Й НАРОДНОМУ РУХОВІ УКРАЇНИ на чолі з Іваном Драчем та Михайлом Горинем, із побажанням якнайкращих успіхів у новому 1991 році. Президія Секретаріяту вітає всіх українців у розсіянні по цілому світі, ієрархів, духовенство й пасторат Українських Церков, проводи українських організацій в діяспорі та політичних партій в Україні й їхнє членство традиційним привітом

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

За Президію Секретаріяту

Юрій Шимко, Президент **д-р Василь Верига, Генеральний секретар**

УКРАЇНСЬКА МЕДИЧНО-ХАРИТАТИВНА СЛУЖБА

колишній Український Червоний Хрест на чужині

з нагоди Різдва Христового
та Нового Року

шле найщиріші побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ,

Високопреосвященнішим Ієрархам і Всечеснішому Духовенству Українських Церков, українським науковим Установам, Світовому Конґресові Вільних Українців, Координаційному Осередкові Громадських Центральних Установ, Суспільній Опіці враз з Відділами, Самопомочі враз із Відділами, Жіночій Допомоговій Організації враз із Відділами, Лікарським Товариствам, Молодечим Організаціям, Українській пресі, Представництвам, Станицям, членству УМХС, нашим щедрим ЖЕРТВОДАВЦЯМ, Збірщикам та всій українській спільноті на чужині і в рідному краю

Рада і Управа УМХС

Нова адреса УМХС

UKRAINISCHER MEDIZINISCHER UND CARITATIVER DIENST
Pienzenauerstr. 15, D-8000, Muenchen 80



Центральна Управа Організації Державного Відродження України в США

щиро і сердечно вітає

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ та НОВИМ РОКОМ

Ієрархів, Духовенство і Пасторат всіх Українських Церков; Голову і Членів Проводу Українських Націоналістів; Голову і Президію ІСНО, Голову, Президію і Секретаріят СКВУ, Проводи і Членство Ідеологічно Споріднених Націоналістичних Організацій у всьому світі, зокрема Управи Відділів і Делеґатур і всіх Членів ОДВУ і Братніх Організацій, Голів і Членство всіх українських самостійницьких і соборницьких релігійних, наукових, культурно-освітніх, суспільно-громадських, жіночих, молодечих, харитативних, мистецьких і політичних організацій та установ і всіх українців на Рідних Землях і в діяспорі традиційним привітом

Христос Раждається!

За ЦУ ОДВУ:

Проф. д-р Юрій Солтис, *голова* **Мґр Володимир Яців**, *ген. секретар*



ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ 1991
бажає своїм Членам та всій Українській Громаді

КРЕДИТІВКА СВ. АНДРІЯ

при Українському Православному Осередку в Бавнд Бруку

Адреса для листування

Урядові години: **(понеділок закрито), кожного дня від год. 10-ій рано до 3-ої по пол., в суботи від 9-ої рано до 12-ої полудня; четвер від 10 до 7-ої веч.**

Тел.: (201) 469-9085 Приймаємо вклади на сертифікати

- Ощадності забезпечені Федеральним Урядом до $100.00
- Всі позички забезпечені безкоштовно до висоти $10.000 на 10 років
- Безкоштовне забезпечення на життя до $2.000 — залежно від суми ощадностей і віку члена Кредитівки
- Дивіденди від звичайних вкладів — нараховуємо квартально
- Видаємо студентські позики
- Видаємо різні сертифікати

279 Main Street, So. Bound Brook, N.J. 08880

ST. ANDREW'S SO. BOUND BROOK FEDERAL CREDIT UNION

P.O. Box 375, So. Bound Brook, N.J. 08880

З РІЗДВОМ
ХРИСТОВИМ
і
НОВИМ
РОКОМ!



Щиро вітаємо всіх наших ВШановних Гостей, Симпатиків і Приятелів
Сердечно дякуємо їм за їхню прихильність, підтримку та відвідування нашої Оселі.

Всім Працівникам Союзівки, Членам і Урядникам Українського Народного Союзу, бажаємо усього добра, щастя, здоров'я та найкращих успіхів у Новому Році!

ХРИСТОС
РОДИВСЯ!



УПРАВА СОЮЗІВКИ

Христос Родився.



Славіте!

Високоповажаним Панам Професорам і колишнім Учням та всім Зальцбуржанам

Веселих Свят і Щасливого Нового Року

— бажає —

КОМІТЕТ ЗАЛЬЦБУРЗЬКОЇ ГІМНАЗІЇ

Слідуючий З'їзд відбудеться 6, 7, 8 вересня 1991 р. на СОЮЗІВЦІ.

ДОСТОЙНИМ ЖЕРТВОДАВЦЯМ і ПРИЯТЕЛЯМ епохального діла Енциклопедії Українознавства

Веселих Свят Різдва Христового та кращого Нового Року

бажає

Фундація Приятелів Енциклопедії України, Інк.

6 Nebraska Dr., Matawan, N.J. 07747

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ,

безжурних Свят Різдва Христового і Щасливого Нового Року

щиро бажають

Григорій і Тереса Божик

(Вудсайд, Н. Й.)

Дирекція Українського Народного Дому в Ню Йорку

— бажає —

усім Удівцям, Установам і Організаціям, які мають в УНДомі свої постійні домівки, всім, що користають із заль УНДому та всім ВШ. Гостям нашого Ресторану та Клюбу „ЛИСА МИКИТИ" і всій Українській Громаді Ню Йорку

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

140-142 Second Avenue — NEW YORK, N.Y. 10003 — 520-6287

Вітаємо наших Рідних, Приятелів і Знайомих з РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ та успішним НОВИМ РОКОМ. ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

Омелія і Михайло Цяпки

З Різдвом Христовим і Новим Роком

РІДНИХ, ПРИЯТЕЛІВ і ЗНАЙОМИХ,

щиро вітають

Мирослава Мирошниченко і Галина, Любомир Кузьми

Українське Спортово-Виховне Товариство „Чорноморська Січ", Січова Фундація і Комітет Спортової Школи в Нюарку, Н. Дж.

З Празником Різдва Христового і Новим Роком

вітає

Українську Спортову Централю Америки і Канади, УСЦАК-Схід, усі Українські Спортові Осередки у Вільному Світі і в Україні, усіх своїх Членів, активних спортовців панок „Ч. Січі", Шановних Прихильників, Меценатів та все Українське Громадянство і бажає

Веселих Свят і Щасливого Нового Року!

1-ий УКРАЇНСЬКИЙ ФЕДЕРАЛЬНИЙ ЩАДНИЧИЙ БАНК

«ПЕВНІСТЬ»

Ієрархам і Духовенству Українських Церков, Проводам Українських Організацій, Товариствам і Установам, всім своїм Членам, всій Українській Громаді та Українському Народові найщиріші побажання

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

— пересилають —

ДИРЕКЦІЯ і ПРАЦІВНИКИ

1ST SECURITY FEDERAL SAVINGS BANK

932 - 936 N. Western Ave. Chicago, IL 60622 (312) 772-4500

2166 Plum Grove Rd. Rolling Meadows, IL 60008 (312) 991-9393

DRIVE UP CASH STATION® WALK UP

820 N. Western Avenue Chicago, IL 60622 (312) 276-4144

Д-р МАРІЯ ЯРОСЛАВСЬКА

вітає своїх Пацієнтів, Друзів і Знайомих

З Різдвом Христовим і Новим Роком!

N.Y. City (212) 662-5181 — Long Island (516) 281-3261

Клієнтелі, Українським і Ветеранським Організаціям

Веселих Свят Різдва Христового і Щасливого Нового Року!

бажає

Йосиф Купчак з родиною

власник

JOSEPH MEAT MARKET

437 Smith Street, Perth Amboy, N.J. Tel.: 442-4660

УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА

„САМОПОМІЧ"

в Ню Йорку

вітає

з Радісним Празником ХРИСТОВОГО РІЗДВА та НОВОГО РОКУ

наших Рідних, що в неволі на Рідних Землях стрічають те Свято, та всю Українську Спільноту розсіяну по різних країнах вільного світу, зокрема Тих Усіх, що об'єднані під кооперативним прапором, змірають до розбудови господарського сектора — так важливого в житті кожного народу.

Дружній привіт для Тих, що стоять у проводі наших Українських Кооперативних Станиць, Краєвим Кооперативним Проводам — зокрема Централі Українських Кооператив в Америці, та нашій Світовій Централі — Українській Світовій Кооперативній Раді!

Христос Раждається! Славім Його!

Веселих Свят Різдва Христового і Щасливого, Здорового Нового Року!

ВСІМ СВОЇМ ПРИЯТЕЛЯМ і КЛІЄНТАМ

пересилають

ВЛАСНИК — УКРАЇНЕЦЬ

ВОЛОДИМИР БІЛЯНСЬКИЙ,

ТА

К. М. КАРДОВИЧ і ОКСАНА ЛОБАЧЕВСЬКА

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

CYPRESS HILLS MONUMENTS

800 Jamaica Ave., Brooklyn, N.Y. 11208

Тел.: (718) 277-2332, (718) 277-2392

Пам'ятники ставимо на всіх цвинтарях.

З нагоди Світлого Празника РІЗДВА ХРИСТОВОГО і НОВОГО РОКУ

Дирекція й Урядники УКРАЇНСЬКОЇ ЩАДНИЦІ У Філядельфії

бажають —

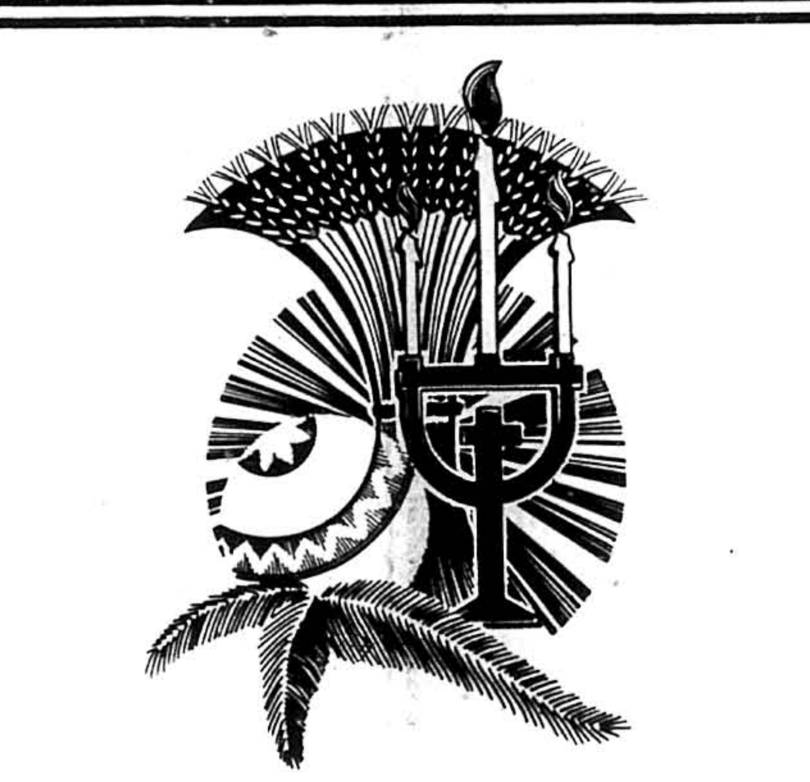
своїм Членам і всій Українській Спільноті багато радости, щастя й обильних Божих Ласк

Христос Родився! Славім Його!

Ukrainian Savings and Loan Ass'n

8100 Roosevelt Blvd.
Philadelphia, Pa. 19152 — tel.: (215) 331-1166
1321 W. Lindley Ave.
Philadelphia, Pa. 19141 — tel.: (215) 329-7080

ХРИСТОС РОДИВСЯ



ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

УКРАЇНСЬКІ КООПЕРАТИВИ АМЕРИКИ

Кооператива св. Андрія, Бавнд Брук, Ню Джерзі	Кооператива СУМА, Йонкерс, Ню Йорк	Кооператива „Самопоміч", Пассейк, Ню Джерзі
Кооператива „Самопоміч", Балтімор, Меріленд	Кредитова Кооператива, Кергонксон, Ню Йорк	Кооператива „Самопоміч", Пітсбург, Па.
Братська Кооператива, Бостон, Масс.	Кооператива „Основа", Парма, Огайо	Кредитова Кооператива, Рочестер, Ню Йорк
Кредитова Кооператива, Боффало, Ню Йорк	Кредитова Кооператива, Льос Анджелес, Каліфорнія	Кооператива „Самопоміч", Сиракюз, Ню Йорк
Кредитова Кооператива, Вашінгтон, Д. К.	Кредитова Кооператива, Маямі, Флорида	Братська Кооператива, Скрентон, Па.
Кредитова Кооператива, Гартфорд, Конн.	Кредитова Кооператива, Мілвокі, Висконсин	Кооператива „Самопоміч", Філядельфія, Па.
Кооператива Будучність, Детройт, Мішіган	Кредитова Кооператива, Міннеаполіс, Мінн.	Кредитова Кооператива, Фінікс, Арізона
Кооператива „Самопоміч", Детройт, Мішіган	Кооператива „Самопоміч", Нюарк, Ню Джерзі	Кооператива „Самопоміч", Честер, Па.
Кооператива „Самопоміч", Джерзі Сіті, Ню Джерзі	Православна Кооператива, Ню Йорк, Ню Йорк	Кооператива „Самопоміч", Шикаго, Ілліной
Кооператива „Самопоміч", Елізабет, Ню Джерзі	Кооператива „Самопоміч", Ню Йорк, Ню Йорк	Українська Кооперативна Агенція, Шикаго, Ілліной
	Кооператива „Самопоміч", Парма, Огайо	Кооператива „Самодопомога", Шикаго, Ілліной

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

Веселих Свят та Щасливого Нового Року

— бажає —

УКРАЇНСЬКОМУ ГРОМАДЯНСТВУ

ЛИТВИН — ЛИТВИН

УКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ

UNION FUNERAL HOME

1600 Stuyvesant Ave. (corner Stanley Terr.), Union, N.J. 07083
(201) 964-4222

ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

— бажає —

Петро ЯРЕМА

Louis J. Nigro — director

Родина Дмитрик

Funeral Home

129 EAST 7th STREET — NEW YORK, N.Y.
(Between 1st & Ave. "A")
ORegon 4-2568

МОДЕРНІ ОХОЛОДЖУВАНІ КАПЛИЦІ

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ
вітаємо
РОДИНУ — ПРИЯТЕЛІВ — ЗНАЙОМИХ
по обидвох боках Океану
Ярослава, Зенон і Христя СНИЛИКИ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідні, Приятелям і Знайомим
бажають
Неоніля і Іван Тершаківці

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
Родині, Приятелям і Знайомим
бажають
Джерзі Сіті, Н. Дж. **Володимир КАРИЙ**

З Різдвом Христовим і Новим Роком
всіх наших Приятелів
сердечно вітають
Марія і Марко Душники

Здорових і Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажає
Евгенія Ратич

Веселих Свят Рождества Христового
і Щасливого Нового Року!
Родині, Приятелям, Знайомим і Клієнтам
бажають
Галя, Адріяна й Аня Івашки
власники
COSMOS CATERING SERVICE
Tel.: (201) 539-5149
Виппані, Н. Дж.

Веселих Свят
і Щасливого Нового Року
— бажає —
METELYK PUBLISHING CO., INC.
1034 Sanford Avenue, Irvington, N.J. 07111
видав збірник у двох томах
„СПІВАЙМО РАЗОМ"
Найбільш улюблені українські пісні.
Упорядник МИХАЙЛО КОЗЮПА

Родині, Приятелям та Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають
ОСИП і НАТАЛКА СИҐІДИ
з родиною

Христос Родився
членам, прихильникам
та всьому громадянству
Веселих Свят
Різдва Христового
й Щасливого Нового Року
бажає
Федеральна Кредитівка
„Самопоміч" Джерзі Сіті
"Self-reliance Federal Credit Union - Jersey City
558 Summit Avenue, Jersey City, N.J. 07306
Branch: **Trenton, N.J. 981½ So Broad Street**



Ходить колядка...

Рідні, Приятелям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
— бажають —
Слава й Остап Олесницькі

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ
ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ
Рідні, Приятелям і Знайомим по обох боках океану
бажають
Люба Лапичак-Лесько
Михаїл Лесько
Мейплвуд, Н. Дж.

РОДИНІ Й УСІМ ПРИЯТЕЛЯМ
за новим і старим стилем
Веселих Різдвяних Свят
та Щасливого Нового Року!
— бажає —
ІЯ МАЦЮК ГРИЦАЙ

Родині, Знайомим і Приятелям
Веселих Свят
і
Щасливого Нового Року!
бажають
Таїсса, Ярослав Турянський
з родиною

Рідним і Знайомим пересилаємо
з нагоди
РІЗДВА ХРИСТОВОГО і НОВОГО РОКУ
найщиріші побажання Веселих Свят,
Щасливого Нового Року, здоров'я і всіх благ.
ЛЮБОВ М. і МИРОСЛАВ РОГОВСЬКІ
та ТОБІ і НЕСТОР РОГОВСЬКІ
з дітьми

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят і Щасливого Нового Року
бажають
ТАНЯ і БОГДАН СМОЛИНСЬКІ
з дітьми

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажають
Евген Грицай та Олюнька й Ігор Луків
з донечками Богданкою, Лярисою
і синком Ромчиком

Із нагоди
Різдва та Нового Року
найщиріші бажання
Рідним, Приятелям та Знайомим
складають
Віра й Роман Запутовичі
Hillsdale, N.J.

Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року
Родині, Приятелям і Знайомим
бажають
Юстина і Володимир Поповичі
з родиною

Рідні, Друзям і Знайомим
РАДІСНИХ СВЯТ
Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!
бажають
Іванка, Нестор, Дам'ян і Андрій
Олесницькі

„І радість понад обріями потече,
аж розхвилюються світи всі,
як вільна Україна встане і прорече:
радій народе мій, Христос Родився!"
Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
рідні, приятелям і знайомим
щиро бажають
Мотря і Евстахія Мілянич

Христос Раждається!
З Різдвом Христовим
і Новим Роком!
вітаємо
РОДИНУ, ПРИЯТЕЛІВ і ЗНАЙОМИХ
в Америці, Україні і Польщі
Софія Криштальська з Родиною

Христос Раждається!
Радісних Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!
Родині, Приятелям і Знайомим
на Україні й в діяспорі щиро бажає
Оксана Гаврищак-Рак
Лонг Айланд Сіті

Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажають
Марійка, Василь, Андрея
і Александра Тершаківці

Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
Рідні, Приятелям та Знайомим
бажають
АННА і СТЕФАН МАКУХ
та БОГДАННА МАКУХ

Радісних Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року
рідні, приятелям і знайомим
— бажають —
Ярослава, д-р Олександер і Борис
Гудзяки
ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

Радісних Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
Рідні, Приятелям і Знайомим
бажає
ГІЛЬДАНА ЗЯТИК
1663 So. 55th Street, Takoma Wash. 98408
Tel. (206) 473-7215

З ПРАЗНИКОМ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
вітаємо
наших Приятелів, Членів Головного Уряду та Урядників Відділів УНСоюзу, і всіх Співробітників
та бажаємо
ВСЬОГО ДОБРА у НОВОМУ РОЦІ!
УЛЯНА і ВОЛОДИМИР
ДЯЧУКИ

Усім пластовим і не-пластовим Друзям розкиненим
по широкому світі, а зокрема усім читачам
фейлетонів О-КИ пересилаю цією дорогою
теплі та щирі побажання
Веселих Свят Різдва Христового
і щасливого та здорового переходу
у 1991 рік!
Христос Родився!
ОЛЬГА КУЗЬМОВИЧ

РОДИНІ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажають —
БОГДАН ГІРНЯК з РОДИНОЮ

Родині, Приятелям і Знайомим
найсердечніші побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО,
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
та сповнення всіх мрій — бажають
Марія і Богдан Робаки
з дітьми і внуками

З близькими
Святами Різдва Христового
і Нового Року
пересилаю цією дорогою усім
МОЇМ ЧЛЕНАМ РОДИНИ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ
незалежно коли і де вони святкують
мої найсердечніші побажання всього добра
а зокрема здоров'я і багато радости
та кличу їм щире, традиційне
ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
Марія Савицька

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині, Приятелям Дорогим Гостям ресторану
бажає
ЕВСТАХІЙ РАВРИШ
ВЛАСНИК
Big Stas Restaurant
1020 S. Wood Avenue
Linden, N.J. 07036
(201) 862-6455

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року
всій своїй Родині, Покупцям та Приятелям
— бажає —
БАЗАР РІЗНОРОДНОСТЕЙ
Власники
БОГУСЛАВА ГНАТІВ
з Родиною
1082 Springfield Avenue, Irvington, N.J. Tel.: 374-6446

ЗАРЯД ОСЕЛІ СУМ-А
в Елленвілл, Н. Й.
бажає українській громаді
Веселих Свят
та Щасливого Нового Року!
ДИРЕКЦІЯ ЗАРЯДУ
М. БИЦ, голова

Всім рідним, приятелям і знайомим нашим
засилаємо найщиріші побажання
Веселих Свят
і Щасливого Нового Року!
ПЕТРО, ЛІДА і ВІРКО БАЛЕЇ

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І З НОВИМ РОКОМ
— бажаємо —
всім нашим рідним і знайомим і всьому
українському народові
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
Теодор Курилець зі сином Зенком

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідні, Приятелям і Знайомим, далеко і близько,
які святкують в обох стилях — бажають —
Веніс, Фльорида **Дарія і Володимир Ломницькі**

ХРИСТОС РОДИВСЯ!
РАДІСНИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
пересилаємо рідним і нашим приятелям.
Фльорида **Марія і Сильвестер Мартюки**

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЙОМИМ
ВЕСЕЛИХ і ЩАСЛИВИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
— бажає —
д-р Володимир Онуферко
Vladimir Onuferko
25 Norcroft Road, Jersey City, N.J. 07305

З НАГОДИ РІЗДВА ХРИСТОВОГО і НОВОГО РОКУ
складають рідним, своякам, знайомим і приятелям
щирі побажання
ЩАСЛИВИХ і ВЕСЕЛИХ СВЯТ
Галинка і Степан Волянські з дітьми

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят
і
Щасливого Нового Року!
бажають
д-р БОГДАНА СВИСТУН-РІВЕС
з Родиною

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ПАЦІЄНТАМ
Веселих Свят
і Щасливого Нового Року
бажає
д-р Петро, Христина і Еймі Рівес
78 Amboy Avenue, Metuchen, N.J. 08840. (201) 548-4365

Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
бажає
Оркестра „ЖУРАВЛІ"
5 Kent Rd., Norwalk, Ct. 06854. Tel.: (203) 866-0855



May You and Your Family Have A
MERRY CHRISTMAS
and a
HAPPY AND PROSPEROUS NEW YEAR
OLEH SACIUK
ATTORNEY AT LAW
Member of Illinois and California Bars
A Full Service Law Firm
Schaumburg Corporate Center
1501 Woodfield Drive, Suite 301 North
Schaumburg, Illinois 60173
Telephone (708) 517-2777

З Різдвом Христовим, Святим Йорданом і Новим Роком

Управа Української Музичної Фундації
шле щирі побажання
Радісних і Щасливих
Свят Різдва Христового
всім Членам і Прихильникам УМФ, Українським Композиторам і Музикам та всьому музиколюбному українському народові.
за Управу:
ГРИГОРІЙ ВЕНКЕ, Президент

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Клієнтам та цілій Українській Громаді
— бажає —
ЗЕНОН Б. МАСНИЙ, адв.

З Різдвом Христовим та Новим Роком
РІДНІ, ДРУЗЯМ та ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят
та кріпкого здоров'я в 1991 р.
щиро бажають
ХРИСТЯ і ЮРІЙ НАВРОЦЬКІ

Христос Рождається!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
родині, приятелям і знайомим
— бажають —
Стефан, Людмила і Стефан
ЛАДАНАЙ

Веселих Свят
та Щасливого і Радісного Нового Року
— бажаю —
всім рідним, приятелям і знайомим та всій української спільноти в Україні і діяспорі.
ХРИСТОС РОДИВСЯ!
Стефа Цегельська зі синами і невісткою
Замість особистих побажань складаю 50 дол. на Фонд Відродження України — УНС



Веселих Свят
і Щасливого Нового Року!
Клієнтам і Знайомим
бажає
адвокат ЮРІЙ Б. КОРДУБА
ФІРМА
TENCZA & KORDUBA
ATTORNEYS AT-LAW
40 Passaic Avenue, Passaic, N.J. 07055. (201) 779-0450

Радісних Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і КЛІЄНТАМ
щиро бажають
РОМАН Ю. ОМЕЦІНСЬКИЙ
Roman G. Omecinskyj
CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANT
(N.Y. and N.J.) (201) 316-0535 FAX (201) 316-0522
ПРОФЕСІЙНІ КОНСУЛЬТАЦІЇ ПОДАТКОВІ І ФІНАНСОВІ

Веселих Свят
Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ВСІМ ПАЦІЄНТАМ
щиро бажає
д-р Василь Саляк
з Родиною

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
— бажає —
ВІРА ОСТАПЧУК

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
Веселих Свят
і Щасливого Нового Року
родині, приятелям і знайомим
— бажають —
МИХАЙЛО І АННА ДІДУХ
Монтреаль, Канада

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
бажають
РОДИНІ, ЗНАЙОМИМ і КЛІЄНТАМ
АННА і МИРОСЛАВ КУШНІРІ
ВЛАСНИКИ
„ВІЛЛЯ РУСАЛКА"
6307 Park Blvd., Wildwood Crest, N.J. 08260
Philadelphia (215) 725-2639 Wildwood Crest (609) 522-8210

РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят і Щасливого Нового Року
бажають
КАТРУСЯ й АТАНАС КОБРИН
з ДІТЬМИ і ВНУКАМИ
Стетен Айленд, Н. Й. і Лейкленд, Фл.

Веселих Свят Рождества Христового
і Нового Року
Шановним Гостям, Приятелям і Знайомим
— бажає —
RIPTIDE PATIO
2300 North Surf Rd., Hollywood, Fl. 33019. (305) 921-7667

Зі Світлим Празником
Різдва Христового та з Новим Роком
Найкращі вітання і побажання Рідні в Україні, Австралії, Польщі і в ЗСА, Приятелям і Знайомим
— засилають —
Ірина, Роман, Христя і Віктор
Лапичак

ЮВЕЛІРНА ФІРМА
І. ПЕЛЕНСЬКИЙ
— бажає —
Веселих Свят
і
Щасливого Нового Року!
ШАНОВНИМ ПОКУПЦЯМ, РОДИНІ і ЗНАЙОМИМ
1260 Springfield Avenue, Newark, N.J. Tel.: (201) 375-2467



ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
Родині, Приятелям і Знайомим
— бажають —
Андрій і Ґеня Кейбіда

Радісних Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року!
рідні, друзям та знайомим
— бажають —
Зеновій Терлецький
з донькою Христиною
Ганнуся з мужем Олегом Лазірком
і донею Христинкою

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
і Щасливого
НОВОГО РОКУ!
РОДИНІ, ЗНАЙОМИМ і ПРИЯТЕЛЯМ
— бажають —
Наталія і інж. Евген Змий
з Родиною

РОДИНІ, ЗНАЙОМИМ і ПРИЯТЕЛЯМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають
Гук Степан, д-р Любомир і Марія Демко

Рідні, Приятелям та Знайомим
Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
— бажають —
Роман і Ярослава Ракочі
Роман мол. і Лі Ракочі з сином Адамом
Михайло і Арета Крушельницькі
з синами Андрієм і Александром

В день Різдва Христового
і з Новим Роком
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і всім ЗНАЙОМИМ
ВЕСЕЛИХ і РАДІСНИХ СВЯТ, КРІПКОГО ЗДОРОВ'Я та ВСІХ БОЖИХ БЛАГОДАТЕЙ
— бажають —
Гнатів Василь із синами
Юрком і Романом

В день Різдва Христового,
із Новим Роком
та Святим Йорданом
благослови Боже здоров'ям, щастям, любовю і і добром наш український нарід, всю рідню та поза межами ЗСА всіх друзів, приятелів та ближчих і дальших знайомих
— бажають —
Василь і Марія Матковські
Фордс, Н. Дж.

З Різдвом Христовим
і
Новим Роком
— вітає —
РОДИНУ, ПРИЯТЕЛІВ, ЗНАЙОМИХ і ПОКУПЦІВ
КРАМНИЦЯ ПОДАРУНКІВ
„ФАНТАЗІЯ"
5728 Північ 5-та вул., Філядельфія, Па. 19120
Тел.: (215) 276-4719

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
З Різдвом Святим і Новим Роком
найщиріші побажання
Радісних та Щасливих Свят
родині, приятелям і знайомим,
А СПЕЦІЯЛЬНО РОДИНІ НА УКРАЇНІ
— бажає —
Петро Москалюк з родиною
New Lenox Illinois



УКРАЇНСЬКА
ФЕДЕРАЛЬНА
КРЕДИТОВА
КООПЕРАТИВА
САМОПОМІЧ
В ДІТРОЙТІ
з Різдвом Христовим
та
Новим 1991 Роком
пересилає всім своїм членам та цілій української громаді
найщиріші побажання всього добра і блага.
Христос Раждається!
Поручаємо вашій ласкавій увазі наші повні фінансові услуги.







Радісних Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року!
РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ, ПАЦІЄНТАМ і ЗНАЙОМИМ
щиро бажають
**д-р Любомир, Оксана
і Роксоляна Кузьмаки**

Веселих Різдвяних Свят
та Щасливого Нового Року!
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ПАЦІЄНТАМ
бажають
**д-р Ольга і д-р Евгеній Оленко
з дочкою Маріяною**
Ню Йорк, Н. Й. Форест Гіллс, Н. Й.

Веселих Свят Різдва Христового
і Нового Року!
Родині, Приятелям і Знайомим
— бажають —
д-р Петруся Котляр
ХІРОПРАКТОР
**з мужем Нестором і дітьми
Александрою і Данилком Паславські**
167 Valley Rd., Clifton, N.J. 07013. Tel.: (201) 478-7416

РАДІСНИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
Рідні, Приятелям, Знайомим
і Шановним Пацієнтам
бажають
**Д-р ЯРЕМА і НАТАЛІЯ ДУБИКИ
з дітьми Адріяном і Ларисою**

РАДІСНИХ СВЯТ
Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року
РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ, ПАЦІЄНТАМ і ЗНАЙОМИМ
щиро бажають
**д-р РОБЕРТ і ДІЯНА КЕЙБІДА
з дітьми Христофором і Мелісою**
РОДИННИЙ ДЕНТИСТ
1855 Springfield Ave. • Maplewood, N.J. 07040
Tel.: (201) 761-4831

З Празником
РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО
і з НОВИМ РОКОМ
Веселих та Щасливих Свят
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажають
**д-р Юрій і Христя Демидович
з Андрійчиком і Лесею**
Лівінгстон, Н. Дж.

Найщиріші побажання
Веселих Свят і Щасливого Нового Року
бажають
Родині, Приятелям, зокрема Українській Громаді
в Нюарку, Н. Дж. і Маямі, Фльорида
**Павло Гарматій
син д-р Мирон з дружиною Лідою
і дітьми: Марком, Надією і Степаном
дочка Марійка Бойчук, з мужем Орестом
і донями: Адріяною, Ларисою і Лідою**

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажають
**д-р ВСЕВОЛОД, ЛІДІЯ і ЮРКО
КОГУТЯКИ**



Радісних Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!
Рідні, Приятелям та Знайомим
бажають
**д-р Марко і д-р Людміла Олесницькі
та діти: Богдан, Наталка і Евгенія**

Веселих Свят Різдва Христового
і Нового Року
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажають
**д-р Ярослав, Оля і Михайло
Ставничі**
Ратерфорд, Н. Дж.

Д-р РОМАН ГНАТІВ
дентист
бажає Рідні, Знайомим і своїм Пацієнтам
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
при 7 Washington Ave.
Manville, N. J. 08835
Тел.: (201) 722-5511

Радісних Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
Рідні, Приятелям і Знайомим
— бажають —
д-р Юрій і Люба Стефанівські

В день Різдва Христового
ВЕСЕЛИХ і ЩАСЛИВИХ СВЯТ
Рідним, Приятелям і Знайомим
бажають
**д-р Евген і Лідія Грабарчук
з Родиною**

З Різдвом Христовим і Новим Роком
всього найкращого бажають
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
**д-р Богдан і Роксоляна Галібей
з синами Тимошем і Левом,
донями Мирославою і Олюсею**

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
Рідні, Приятелям і Шановним Пацієнтам
бажають
**д-р Олександер і Рената Костек
з дочкою Мішел і сином Олесем**
416 36th Street Union City, N.J. Tel.: 866-5027

З нагоди
Свят Різдва Христового
і
Нового Року!
Родині, Приятелям, Пацієнтам і Знайомим
щирі побажання пересилає
**д-р Юрій і Мотря Сосенко
зі сином Адріяном
і донями Анеткою і Алянною**

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року!
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажають
**Софія Олесницька
Маруся і Роман Павлишини
з доненьками
Софійкою і Оленкою**

Всім нашим Рідним, Друзям і Знайомим
бажаємо цією дорогою
Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!
д-р Роман і мґр Ольга Морози

Веселих Свят
і Щасливого Нового Року
Родині, Приятелям і Пацієнтам
бажає
**д-р Омелян Коцопей
з дружиною Ерікою
і сином Андрійком**
1106 South Broad St., Trenton, N.J. 08611
(609) 393-6891

Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року!
Рідні, Приятелям, Пацієнтам і Знайомим
бажають
**д-р Остап, Віра, Дора й Аніса
ТЕРШАКІВЦІ**

Христос Раждається!
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
щирі побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— пересилають —
д-р Роман і Ольга Граб

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року
Родині, Приятелям і Знайомим
— бажають —
**д-р ЮРІЙ і НАДІЯ КІГІЧАКИ
з дітьми:
РОМАНОЮ, ТЕТЯНОЮ, НАДІЄЮ і ЮРЧИКОМ**

Родині, Друзям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
Рождества Христового
та
Щасливого Нового Року!
бажають
**д-р Богдар, Марта, Ляриса,
Христя і Марко Ворохи**

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
Родині, Приятелям і Знайомим
бажають
**Д-р ЮРІЙ і ОКСАНА ТРИТЯКИ
з донею АРЕТОЮ і сином ЯРЕМІЄМ**

РІДНИМ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят Різдва Христового
— та —
Щасливого Нового Року
— бажають —
**д-р Роман і Наталія
Кравчуки**

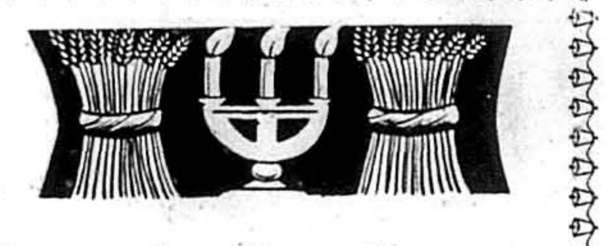
Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажають
**д-р ВОЛОДИМИР, ІВАННА, ДАНИЛО,
РОКСОЛЯНА і ПЕТРО МАТКІВСЬКІ**

Родині, Приятелям, Колегам і Знайомим
Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року!
— бажають —
**д-р Іван і Олександра Кизики
з донькою Ксенею**
Ню Гейвен Коннектікат

З Різдвом Христовим
і
Новим Роком
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
щирі побажання
Веселих Свят
пересилають
**Галина Чехут
д-р Юрій і д-р Христина
Чехур Макейди
з дітьми Стефою і Марком**
Шорт Гілс, Н. Дж.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
Родині, Друзям і Знайомим, що святкують
за новим і старим стилем — бажають —
Осипа і Євген Яворські

Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!
КОЛЕГАМ, ЗНАЙОМИМ і ПАЦІЄНТАМ
— бажають —
**Дзвенислава і д-р Любомир
Явний з родиною**
С. Орендж, Н. Дж.



Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ПАЦІЄНТАМ і ЗНАЙОМИМ
бажають
**д-р Ігор, Марта, Александра, Діяна
і Христинка Бачинські,
інж. Олег, Марта і Андрій Бачинські,
д-р Оксана і Віктор Геймур**
**зі синами Колею і Геньом
та донею Юліяною**
Джерзі Сіті, Н. Дж.



Із нагоди
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
НОВОГО РОКУ
Рідним, Приятелям і Пацієнтам
найщиріші побажання складає
**д-р Юрій Чировський
із дружиною Аріядною
та донями Тамарою і Діяною**
Succasunna, N.J.